



①

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ IN ACCORDO ALLA DIRETTIVA 2014/29/EU

DECLARATION DE CONFORMITE EN ACCORD AVEC LA
DIRECTIVE 2014/29/EU

KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG GEMÄSS EG-RICHTLINIE
2014/29/EU

DECLARATION OF CONFORMITY IN ACCORDANCE
WITH DIRECTIVE 2014/29/EU

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CONFORME CON LA
DIRECTIVA 2014/29/EU

②

N.F.:
N.F.:
Serial N°:
N° de serie:
Fabrikationsnummer.:

③

Tipo:
Type:
Type:
Tipo:
Typ:

④

Anno di fabbricazione:
Année de fabrication :
Year of manufacture:
Año de fabricación:
Herstellungsjahr:

27631 ÷ 27686

25MT1

2016

⑤

Capacità:
Capacité:
Capacity:
Capacidad:
Fassungsvermögen:

⑥

Pressione di esercizio:
Pression de service:
Working pressure:
Presion de servicio:
Betriebsdruck:

⑦

Pressione di prova:
Pression d'épreuve:
Test pressure:
Presión de prueba:
Prüfdruck:

⑧

Temperatura di progetto (min & max):
Température de calcul (min et max):
Design Temperature (min & max):
Temperatura de diseño (mín & máx):
Auslegungstemperatur (min / max):

30

15

22,5

-10°C ÷ +120°C

⑨

• Elenco norme armonizzate:
Liste des normes harmonisées
List of harmonised standards:
Lista de normas armonizadas:
Verzeichnis der harmonisierten Normen

UNI EN ISO 15614-1

Elenco norme applicabili:
Liste des normes applicables:
List of applicable standards:
Lista de normas aplicables:
Verzeichnis der anwendbaren Normen

AD 2000-MERKBLATT

⑩

ATTESTAZIONE D'ESAME DEL TIPO, modulo B
ATTESTATION D'EXAMEN DE TYPE, module B
EC TYPE EXAMINATION CERTIFICATE, module B
CERTIFICADO DE EXAMEN DE TIPO, módulo B
Die BAUMUSTERPRÜFBESCHEINIGUNG,,Modul B

TBy 105/3-1

⑫

Rilasciato da
délivrée par
issued by
emitido por
wurde ausgestellt durch

TÜV SÜD Industrie
Service GmbH
Westendstraße 199
D-80686 München
CE 0036

⑬

Eseguito la verifica sul prodotto in conformità al tipo
modulo,
Réalisation de l'inspection sur le produit attestant la
conformité au type selon le module
Inspection of the equipment in conformity to the type
described in Module
Procedimiento de evaluación de la conformidad del
producto con el tipo, de acuerdo con el módulo
gemäß Modul auf seine Konformität mit der Bauart
überprüft.

C2

⑭

eseguita da
par
carried out by
emitido por

Das Produkt wurde von

TÜV SÜD Industrie
Service GmbH
Westendstraße 199
D-80686 München
CE 0036

⑮

AIR COM S.r.l. DICHIARA DI AVER PROGETTATO, COSTRUITO E COLLAUDATO IL SERBATOIO SOPRA DESCRITTO IN ACCORDO A QUANTO
PRESCRITTO DALLA DIRETTIVA 2014/29/EU
AIR COM S.r.l. DÉCLARE AVOIR CONÇU, CONSTRUIT ET TESTÉ LE RÉCIPIENT CI-DESSUS CONFORMÉMENT AUX DISPOSITIONS DE LA DIRECTIVE
2014/29/EU
AIR COM S.r.l. DECLARES TO HAVE DESIGNED, MANUFACTURED AND TESTED THE AFOREMENTIONED PRESSURE VESSEL IN COMPLIANCE WITH
DIRECTIVE 2014/29/EU
AIR COM. S.r.l. CERTIFICA QUE HA DISEÑADO, FABRICADO Y EJECUTADO LA PRUEBA FINAL DEL RECIPIENTE ANTERIORMENTE DESCRITO DE
CONFORMIDAD CON LA DIRECTIVA 2014/29/EU
DER HERSTELLER AIR COM S.r.l. ERKLÄRT HIERMIT, DASS DER OBEN BESCHRIEBENE DRUCKBEHÄLTER ENTSPRECHEND DEN VORGABEN DER EG-
RICHTLINIE 2014/29/EU ENTWICKELT, HERGESTELLT UND GEPRÜFT WURDE.

Un corretto utilizzo del serbatoio a pressione d'aria compressa è premessa indispensabile per garantirne la sicurezza. A tale scopo l'utilizzatore deve ma non solo

- 1) utilizzare correttamente il serbatoio nei limiti di pressione e di temperatura di progetto che sono riportati sulla targa del Costruttore e sulla dichiarazione di conformità che deve essere conservata con cura;
- 2) evitare di effettuare saldature sulle parti esposte a pressione
- 3) garantirsi che il serbatoio sia sempre corredato di efficienti e sufficienti accessori di sicurezza e di controllo e provvedere in caso di necessità alla loro sostituzione con altri con equivalenti caratteristiche, sentito in merito il Costruttore. In particolare, la valvola di sicurezza deve essere applicata direttamente sul recipiente senza possibilità di interposizione, deve avere una capacità di scarico superiore alla quantità di aria che può essere immessa nel recipiente, essere tarata e piombata alla pressione di "A" bar. Sul manometro, l'indice di pressione di "A" bar deve essere indicato con un segno rosso;
- 4) evitare scrupolosamente di collocare il serbatoio in locali non sufficientemente areati, in zone esposte a sorgenti di calore o nelle vicinanze di sostanze infiammabili
- 5) evitare che il serbatoio durante l'esercizio sia soggetto a vibrazioni che possono generare rotture per fatica

6) verificare regolarmente l'insorgere di eventuale corrosione interna nel serbatoio. Il sovrametallo di corrosione è di minimo 1 mm. Tuttavia, lo spessore effettivo del recipiente dopo corrosione non dovrà essere inferiore a mm. "B" per il mantello e a mm. "C" per il fondo

7) Nel corso del montaggio e messa in servizio del recipiente occorre verificare che la sicurezza di impiego sia garantita

8) Agire in ogni caso con senno e ponderatezza in analogia ai casi previsti

E' TASSATIVAMENTE VIETATA LA MANOMISSIONE DEL SERBATOIO E OGNI UTILIZZAZIONE IMPROPRIA.

Si rammenta all'utilizzatore che è comunque tenuto a rispettare il D.M.329 del 1/12/2004, valido su tutto il territorio della Repubblica Italiana, relativo alla messa in servizio e utilizzazione delle attrezzature a pressione. Informazioni aggiuntive sono reperibili sul sito www.associazionecompo.it

L'utilisation adéquate de l'appareil à air comprimé est une condition préalable essentielle pour garantir la sécurité. Dans ce but l'utilisateur doit

1) employer l'appareil de façon appropriée dans les limites établies de pression et de température de service qui sont indiquées sur la plaque du Constructeur

2) éviter d'effectuer des soudures sur les parties à pression;

3) vérifier que l'appareil soit équipé d'organes de sécurité (soupape de sécurité et pressostat) et de contrôle (manomètre) efficaces et suffisants et veiller à leur remplacement en cas de nécessité, par d'autres organes ayant des caractéristiques équivalentes, après en avoir informé le Constructeur. En particulier, la soupape de sécurité doit être appliquée directement sur le réservoir sans possibilité d'interposition, doit avoir une capacité de décharge supérieure à la quantité d'air qui peut être admise dans le réservoir, être tarée et plombée à la pression de "A" bar. Sur le manomètre, l'index de pression de "A" bar doit être indiqué par un trait rouge;

4) éviter scrupuleusement de placer l'appareil dans des locaux qui ne sont pas suffisamment aérés, dans des zones exposées à des sources de chaleur ou près de substances inflammables;

5) équiper impérativement l'appareil de liaisons élastiques sur les supports inférieurs et quelque soit le modèle (fixe ou mobile) pendant son utilisation de façon à éviter des vibrations qui pourraient provoquer des ruptures par fatigues;

6) régulièrement vérifier la formation de corrosion à l'intérieur. Surepaisseur de corrosion minimum : 1 mm;

L'épaisseur effective du réservoir après corrosion ne devra pas être inférieure à mm "B" pour la virole et à mm "C" pour le fond

7) au cours du montage et de la mise en service du récipient, Vérifier que la sécurité d'emploi soit garantie

8) agir en tout cas avec bon sens pondération de manière analogue aux cas prévus

TOUTE MANIPULATION ET UTILISATION IMPROPRE DE L'APPAREIL SONT FORMELLEMENT INTERDITES.

Rappel à l'utilisateur que dans tous les cas, il est tenu de respecter la législation sur l'utilisation des appareils à pression du Pays ou il en fait usage

To ensure operation of compressed air vessels under safe conditions, the proper use of same must be guaranteed. To this purpose, the user should proceed as follows

1) use the vessel properly, within the rated pressure and temperature limits stated on the constructor's plate and on the testing report, which must be kept with care

2) avoid welding on pressure parts;

3) assure that the vessel is complete with suitable and adequate safety and control fittings and replace them with equivalent ones in case of necessity, prior to the Manufacturer's consent. In particular, the safety valve must be applied directly to the vessel, have a discharge capacity higher than the air intake and be set and leaded at pressure of "A" bar. The pressure value of "A" bar on the pressure gauge should be indicated with a red mark;

4) avoid storing the vessel in badly ventilated rooms, near heating sources or inflammable substances

5) rule out vessel vibrations during operation, which could cause fatigue failures

6) regularly shall be verified if internal corrosion exist. The corrosion allowance is at least :1 mm

The actual wall thickness of the vessel after corrosion should not be smaller than "B" mm for the shell and "C" mm for the head;

7) During assembly and commissioning of the pressure vessel, make sure that safe operating conditions be guaranteed

8) proceed sensibly and carefully, according to the existing prescriptions

TAMPERING AND IMPROPER USE OF THE VESSEL ARE FORDIDDEN.

The users must comply with the laws on the operation of pressure equipment in force in the relative countries

La condición indispensable para garantizar la seguridad es la utilización correcta del depósito a presión de aire comprimido. Para ello el usuario deberá observar la siguientes reglas:

1) utilizar de forma correcta el depósito teniendo en cuenta los límites de presión y temperatura para los que ha sido diseñado, valores que aparecen indicados en la placa de Constructor y en el documento de conformidad que debe ser cuidadosamente guardado

2) no efectuar soldaduras en las piezas a presión;

3) cercionarse de que el depósito siempre vaya provisto de eficientes y suficientes accesorios de seguridad y control y en caso necesario substituirlos con otros d características equivalentes, tras conformidad del Constructor. En concreto, la valvula de seguridad debe ser aplicada directamente en el recipiente sin posibilidad de interposición, debe tener una capacidad de descarga superior a la cantidad de aire que puede ser introducida y debe ser calibrada y precintada a una presión de "A" bar. En el manometro el indice de presión de "A" bar debe estar indicado por una señal de color rojo;

4) evitar cuidadosamente la colocación del depósito en locales no suficientemente ventilados, en zonas expuestas a fuentes de calor o cerca de sustancias inflamables

5) evitar que el utilizo el deposito esté sujeto a vibraciones que pueden originar roturas por desgaste

6) verificar regularmente la formación de eventuales corrosiones internas del mismo. El sobreespesor de corrosión es de 1 mm; como mínimo

De todas formas el espesor efectivo del recipiente tras la corrosión no deberá ser inferior a los "B" mm en la capa cilíndrica y a los "C" mm. en el fondo;

7) Durante el montaje y puesta en función del recipiente es oportuno controlar que la seguridad de utilizo esté asegurada

8) actuar siempre con racionalidad y ponderación teniendo en cuenta los casos previstos

ESTA TAXATIVAMENTE PROHIBIDA LA MANIPOLACION DEL DEPOSITO Y TODA UTILIZACION INADECUADA.

Se recuerda que el usuario debe responder de las leyes de utilizo de las máquinas de presión vigentes en el País en el que se utilizan

Die korrekte Bedienung des Druckluftbehälters ist eine unbedingbare Voraussetzung, um die Sicherheit zu gewährleisten. Zu diesem Zweck sollte der Anwender wie folgt vorgehen

1) den Druckluftbehälter innerhalb- der Nenn-Druck und Temperaturgrenzen verwenden, die auf dem Schild und Konformitätserklärung angegeben sind, die mit der größten Sorgfalt zu bewahren ist;

2) Keine Schweißungen auf drucktragenden Teilen durchführen;

3) sich vergewissen, daß der Behälter mit dem entsprechenden Sicherheits-und Prüfzubehör ausgestattet ist, das im Notfall durch gleichwertige Ausrüstung nach Rücksprache mit dem Hersteller zu ersetzen ist. Insbesondere muß das Sicherheitsventil unmittelbar auf den Behälter angebracht werden, eine höhere Abblasekapazität als der Lufteinlaß haben und auf einen Druck von "A" bar geeicht und plombiert werden. Auf dem Druckmesser muß der Druckwert von "A" bar in Rot gekennzeichnet sein;

4) sorgfältig vermeiden, daß der Druckluftbehälter in schlecht belüfteten Räumen gelagert bzw. Wärmequellen oder entflammaren Stoffen ausgesetzt wird

5) ausschließen, daß der Behälter während des Betriebs Vibrationen ausgesetzt wird, die Dauerbrüche verursachen können

6) regelmässig den Behälter auf innere Korrosion prüfen. Der korrosionszuschlag beträgt mindestens :1 mm

Die tatsächliche Wandstärke des korrodierten Behälters darf auf keinen Fall "B" mm am Mantel und "C" mm am Boden unterschreiten;

7) bei der Montage und Inbetriebnahme des Behälters prüfen, daß Betriebssicherheit gewährleistet ist

8) immer sinnvoll und sorgfältig nach den bestehenden Vorschriften vorgehen:

MUTWILLIGE BESCHÄDIGUNGEN UND MIßBRAUCH DES BEHÄLTERS SIND VERBOTEN.

Recipientul sub presiune este destinat acumulării de aer comprimat și nu trebuie să fie supus unor fluctuații rapide de presiune. Utilizarea adecvată a aparatului cu aer comprimat este o condiție prealabilă esențială pentru a garanta a acestuia în exploatare. În acest scop utilizatorul trebuie:

- 1) să folosească rezervorul în mod adecvat în limitele stabilite de presiune și temperatură de lucru care sunt indicate pe plăcuța cu date constructive.
- 2) să evite să efectueze suduri asupra părților sub presiune;
- 3) să verifice ca rezervorul să fie echipat cu organe de siguranță (supapă de siguranță și presostat) și de control (manometru) eficace și suficiente și să asigure înlocuirea acestora, în caz de nevoie, prin alte organe care să aibă caracteristicile echivalente, după ce a informat Constructorul.
- În special supapa de siguranță trebuie să fie aplicată direct pe rezervor, țara posibilitatea de interpunere, trebuie să aibă o capacitate de descarcare superioară cantității de aer care poate fi admisă în rezervor, să fie etalonată și plombată pentru presiunea de (A) bari. Pe manometru, indicatorul de presiune de (A) bari trebuie să fie indicat printr-o linie roșie.
- 4) să evite pe cât posibil să amplaseze rezervorul în spații care nu sunt suficient aerisite; să evite categoric instalarea aparatului în zone expuse la surse de căldură sau în apropiere de substanțe inflamabile.
- 5) să echipeze neapărat rezervorul cu legături elastice pe suporturile inferioare, oricare ar fi modelul (fix sau mobil) în timpul utilizării pentru a evita vibrațiile care ar putea provoca rupturi datorate oboselii. Nu fixați recipientul sau părțile montate pe recipient de sol sau pe părți fixe (coloane, ...).
- 6) verificați în mod regulat apariția unei eventuale coroziuni interne în rezervor. Adaosul de coroziune este de minim 1mm
- Grosimea efectivă a rezervorului după coroziune nu va trebui să fie mai mică de (B) mm pentru învelișul cilindric și (C) pentru fund
- Verificările legale trebuie organizate conform reglementărilor locului unde este exploatat aparatul
- 7) În cursul montajului și al punerii în funcțiune a recipientului, trebuie verificat ca siguranța folosirii să fie garantată
- 8) să acționeze în toate situațiile cu bun simț și ponderație ca și în cazurile prevăzute

ORICE MANIPULAREA ȘI UTILIZAREA IMPROPRIE A REZERVORULUI SUNT CATEGORIC INTERZISE.

Se reamintește utilizatorului că, în orice caz, este obligat să respecte legislație cu privire la utilizarea aparatelor sub presiune din țara unde le folosește.

БЪЛГАРСКИ (BG)**РАБОТНА ИНСТРУКЦИЯ**

Резервоарът работещ под налягане е предназначен за съхранение на съгъстен въздух и е оразмерен за използване в статично състояние. Необходимо условие за гарантиране сигурността при работата с него е правилната експлоатация. За тази цел работещите трябва да:

- 1) използват правилно резервоара в рамките на посочените на фабричната табела и в сертификата за качество, който трябва да се съхранява внимателно, граници на работно налягане и температура;
 - 2) избягват правене на заварки по работещите под налягане части;
 - 3) да осигурят наличността на достатъчно и ефикасни предпазни и контролни уреди и в случай на необходимост да заменят същите с други със същата характеристика, като предварително се консултират с Производителя.
 - Особено важно е предпазният клапан да бъде монтиран направо върху резервоара, а не след или преди други уреди, да има способност да изпуска по-голям количество въздух от това, което може да постъпи в него, да бъде настроен и plombиран за налягане /A/ бара.
 - На манометъра налягането /A/ бара трябва да бъде означено с червено;
 - 4) да избягват експлоатацията на резервоара в недостатъчно проветряеми помещения; стриктно да избягват монтирането на резервоара в близост до източници на топлина или запалими продукти;
 - 5) да монтират към резервоара амортизатори, за да се избегне възможността при експлоатацията му евентуални вибрации да предизвикват натоварване и повреда на отделни негови части; да не закрепят резервоара или монтираните към него части директно към пода или към неподвижни елементи /колони/;
 - 6) Редовно проверявайте дали не се е появила евентуална корозия във вътрешността на резервоара. Слой метал срещу корозия е от минимум 1 mm
 - Действителната дебелина на резервоара след корозията не трябва да бъде за кожата под /B/ mm и за дъното под /C/ mm
 - Проверките на резервоара трябва да се извършват спазвайки нормативите и законите на страната, в която резервоарът са експлоатирани
 - 7) По време на монтажа и експлоатацията на съда е необходимо да се проверява дали е гарантирана безопасността му при употреба
 - 8) При експлоатацията на резервоара всички операции трябва да се извършват внимателно.
- Строго се забранява извършването на промени и несвойствена експлоатация на резервоара.
- Припомня се на работещия с резервоара персонал, че е задължен да спазва нормативите за работа с апаратури под налягане на държавата, в която те са експлоатирани.

DANSK (DA)**BRUGSANVISNING**

Trykbeholderen er bestemt til at akkumulere trykluft og må ikke udsættes for hurtige tryksvingninger. Trykbeholderens korrekte brug er en uundværlig forudsætning for at garantere sikkerheden. Med denne hensigt skal brugeren (men ikke udelukkende):

- 1) bruge beholderen korrekt inden for projektets tryk- og temperaturbegrænsninger, som er gengivne på konstruktørens plade og på afprøvningspapirene (som skal bevares omhyggeligt).
 - 2) undgå at svejse på den cylinderformede kappe og på bunden
 - 3) sikre sig, at beholderen er forsynet med virksomme og tilstrækkelige sikkerheds- og kontroltilbehør og sørge for når det er nødvendigt at udskifte dem med dele med tilsvarende egenskaber, efter at have forhørt sig hos konstruktøren.
 - Sikkerhedsventilen, især, skal monteres direkte på beholderen, uden at der kan monteres andet imellem; den skal kunne udblæse en større mængde luft end den, der kan indtages af beholderen; den skal indstilles og forsegles ved et tryk på (A) bar.
 - På trykmåleren skal trykværdien (A) betegnes med et rødt tegn.
 - 4) undgå, hvis det er muligt, at stille beholderen i lokaler, der ikke er tilstrækkeligt ventilerede. Undgå omhyggeligt at stille beholderen i områder, der er udsatte for varmekilder eller i nærheden af brændbare stoffer.
 - 5) udstyre beholderen med vibrationsdæmpende plader, som hindrer, at beholderen i forbindelse med drift udsættes for vibrationer, som kan medføre overbelastningsbrud.
 - Fastspænd ikke beholderen eller tilknyttede dele til gulvet eller til faste installationer (stolper osv.).
 - 6) Kontrollér regelmæssigt, om der er tegn på korrosion i beholderen. Metalbelægningen til beskyttelse mod korrosion skal være min. 1 mm
 - Beholderens tykkelse må efter korrosion ikke være lavere end mm (B) for kraven og mm (C) for bunden.
 - De lovlige kontroller skal finde sted med overholdelse af standarderne og kravene i lovgivningen i det land, hvor beholderen benyttes
 - 7) Kontrollér, at sikkerhedskravene er opfyldt i forbindelse med montering og ibrugtagning af trykbeholderen
 - 8) opfør sig i hvert fald med sund fornuft og forsigtighed og henvise til de nævnte bestemmelser
- AT PILLE VED BEHOLDEREN ER STRENGT FORBUDT OG LIGELEDES ET UEGNET BRUG.**

MAN husker, at brugeren er i alle omstændigheder nødt til at overholde lovene, der gælder for brug af trykbeholdere i det pågældende land

MAGYAR (HU)**(NYOMÁSTARTÓ EDÉNY) HASZNÁLATI UTASÍTÁS**

A nyomástartó edény ill. tartály sûrített levegő befogadására és tárolására szolgál, amely elsősorban statikus használatra készült, így azt nem szabad hirtelen nyomásingadozásnál kitenni. A tartály biztonságos üzemeltetése érdekében biztosítani kell annak helyes használatát. Ennek érdekében az üzemeltetőnek az alábbi tudnivalókat kell figyelembe vennie:

- 1) A tartályt megfelelő módon, a Gyártó által jelzett nyomás- és hőmérséklet határokon belül használja. Az üzemelési határértékek a tartály adattábláján és a megfelelőségi nyilatkozaton vannak feltüntetve, mely utóbbit gondosan meg kell őrizni.
- 2) A tartály nyomásnak kitett részein ne végezzen hegesztési műveleteket.
- 3) Győződjön meg, hogy a tartály mindig el legyen látva hatékony biztonsági és ellenőrző szerkezetekkel és szükség esetén a Gyártóval való egyeztetés után végezze el azok cseréjét egy ugyanolyan típusúra. Különösen fontos, hogy a biztonsági szelep közvetlenül, más szerkezetek közbeiktatása nélkül legyen a tartályhoz kapcsolva.
- A biztonsági szelep levezelőképességének nagyobbnak kell lennie a nyomástartó edénybe engedhető levegő mennyiségénél. A biztonsági szelepet (A) bar nyomásra kell hitelesíteni és glomzárral kell ellátni (plombálás). A manométeren az (A) nyomásértéket egy piros jelzésnek kell mutatnia.
- 4) Lehetőség szerint kerülje a tartály használatát nem megfelelően szellőztetett helyiségekben. Sose helyezze a tartályt hőforrások vagy gyúlékony anyagok közelébe
- 5) A tartályt rezgéscsillapítókkal kell ellátni annak érdekében, hogy üzemelés közben a nyomástartó edény ne legyen kitéve rezgéseknek, amelyek kifaradási törést okozhatnak. Ne erősítse a talajhoz vagy rögzített elemekhez (oszlopok, stb.) a tartályt vagy az arra szerelt tartozékokat.
- 6) Rendszeresen ellenőrizze a tartályban az esetleges belső korrózió jelentkezését. A korróziós ráhagyás minimum 1 mm
- Korrózió fennállásakor a tényleges falvastagság a nyomástartó edény köpenyén nem lehet kisebb (B) mm-nél, az edényfenéken pedig (C) mm-nél.
- A hivatalosan előírt ellenőrzéseket a tartály üzemelési helyén érvényes törvények és előírások szerint kell végrehajtani
- 7) A tartóedény felszerelése és beüzemelése során ellenőrizni kell, hogy a biztonságos alkalmazás biztosítva legyen
- 8) Mindig józan ésszel és megfontoltan, az előírásoknak megfelelően járjon el.

A TARTÁLY MÓDOSÍTÁSA ÉS HELYTELEN HASZNÁLATA TILOS!

Felhívjuk a figyelmet, hogy az üzemeltetőnek mindig be kell tartania az adott országban a nyomástartó berendezések üzemeltetésével kapcsolatban érvényben levő törvényeket

(A)= 15 bar (B)= 2,4 mm (C)= 2,35 mm

LIETUVOS (LT)

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

Suspausto oro bakas yra skirtas suspausto oro surinkimui. Šis bakas suprojektuotas statiniam naudojimui. Siekiant užtikrinti saugumą, būtina baką naudoti teisingai. Šiuo tikslu vartotojas privalo:

- 1) teisingai naudoti baką neperžengdamas projektinių slėgio ir temperatūros limitų, nurodytų gamintojo lentelėje ir atitikimo deklaracijoje, kurią privaloma saugoti
- 2) nedaryti suvirinimų suspausto oro bako;
- 3) garantuoti bako aprūpinimą efektyviomis ir pakankamomis saugumo bei kontrolės priemonėmis, taip pat, esant būtinybei, užtikrinti minėtų priemonių pakeitimą kitom, pasižyminčiom ekvivalentiškomis savybėmis, priemonėmis, prieš tai gavus gamintojo sutikimą. Ypatingas dėmesys atkreiptinas į tai, kad saugumo vožtuvus privalo būti sumontuotas tiesiogiai ant bako be tarpinių elementų; saugumo vožtuvo išmetimo pajėgumas privalo būti didesnis nei oro kiekis, kuris gali patekti į baką; privalo būti nustatytas ir plombuotas slėgiui A barų. Ant manometro A barų slėgis privalo būti žymimas raudonu ženklų;
- 4) Jei įmanoma, nenaudoti bako nepakankamai vėdinamose patalpose; bet kokiu atveju nelaikyti bako šilumos šaltiniams prieinamose vietose ar greta degių medžiagų;
- 5) Aprūpinti baką antivibracinėmis priemonėmis, siekiant užtikrinti, kad bakas veikimo metu neviruotų, taip išvengdamas pervargimo gedimų; nemontuoti bako ar jo dalių ant žemės ar nejudrių struktūrų (stulpų ir pan.)
- 6) Reguliariai tikrinti baką dėl galimos vidinės korozijos. Minimali storio tolerancija – 1 mm. Rūdžių paveikto bako dangtis negali būti plonesnis nei (B) mm, o dugnas – plonesnis nei (C) mm; Teisėtai reikalaujamos apžiūros privalo būti atliekamos pagal šalies, kurioje bakas naudojamas, įstatymus ir normas.
- 7) Montuojant ir paleidžiant talpą, būtina užtikrinti darbo saugumą
- 8) Visais atvejais elgtis protingai ir atsargiai, vadovaujantis aukščiau minėtomis taisyklėmis.

BAKO GADINIMAS AR BET KOKS NETINKAMAS JO NAUDOJIMAS YRA DRAUŽIAMAS.

Primenama, kad vartotojas privalo nepažeisti šalies, kurioje yra eksploatuojamas bakas, galiojančių įstatymų reglamentuojančių slėgio įrenginių naudojimą

LATVIJAS (LV)

SASPIESTA GAISA BALONA IZMANTOŠANAS INSTRUKCIJA

Šis spiedtrauks ir paredzēts saspīestas gāzes glabāšanai un tajā nedrīkst strauji mainīt spiedienu. Lai nodrošinātu saspīestas gāzes balona drošu darbību, ir jāpārūpējas par tē pareizo izmantošanu. Šajā nolūkā lietotājam jārikojas sekojošajā veidā:

- 1) pareizi izmantotiet balonu, nepārsniedzot spiediena un temperatūras robežas, kuras ir norādītas uz ražotāja plāksnītes un pārbaudes protokolā, kas ir saudzīgi jāglabā
- 2) ir aizliegts veikt jebkādas metināšanas darbus uz balona;
- 3) pārbaudiet vai balons ir pilnīgi nokomplektēts, un uz tā ir uzstādīti atbilstoši drošības un vadības montējumi; nepieciešamības gadījumā nomainiet tos ar ekvivalentām detaļām, iepriekš saņemot ražotāja piekrišanu.
- It īpaši, drošības vārstām ir jābūt uzstādītām uz paša balona, tā caurlaides spējai jābūt lielāka nekā dāģitā ietilpde un tas ir jāuzstāda un jāsvino pie spiediena (A) bar. Spiediena lielums vienāds ar (A) bar ir jāapzīmē uz manometra ar sarkano zīmi;
- 4) neglabājiet balonu, ja tas ir iespējams, slikti vadināmās telpās. Pievērsiet uzmanību tam, lai balons netiktu glabāts siltuma avotu vai uzliesmojošo vielu tuvumā
- 5) Uzstādiēt uz spiedtrauka vibrācijas slāpētājus, lai novērstu iespējamus ar nogurumu saistītos bojājumus, kurus izraisa bala vibrācija lietošanas laikā. Nepiestipriniet balonu vai tam pievienotas daļas pie grīdas vai nekustīgiem objektiem (kolonnām utt).
- 6) regulāri pārbaudīt iespējamo tvertnes iekšējās korozijas palielināšanos. Korozijas pārklājums ir vismaz 1 mm. Rezervuāra sienu biezums pēc korozijas nedrīkst būt mazāks par (B) mm tvertnes daļā un (C) mm galviņu daļā Normatīvas pārbaudes jāveic saskaņā ar vietējo likumdošanu un noteikumiem, kuri ir spēkā savācēja izmantošanas vietā.
- 7) Tvertnes montāžas un apkopes gaitā pārbaudīt, vai tās izmantošana ir pilnīgi droša.
- 8) cītīgi ievērojiet spēkā esošos noteikumus.

IR AIZLIEGTS MODIFICĒT VAI NEPAREIZI IZMANTOT REZERVUĀRU.

Lietotājiem ir jāievēro attiecīgo valstu normatīvie akti, kuri reglamentē zem spiediena darbojošos iekārtu izmantošanu

NEDERLANDSE (NL)

GEBRUIKSAANWIJZING

Het drukreservoir is bestemd voor ophoping van perslucht en is berekend voor een voornamelijk statisch gebruik. Een correcte toepassing is een absolute voorwaarde om de veiligheid daarvan te kunnen garanderen.. Om dat doel te bereiken moet de gebruiker als volgt handelen, waarbij hij zich echter niet alleen daartoe beperkt:

- 1) gebruik het reservoir correct binnen de geplande druk- en temperatuurslimieten zoals die door de fabrikant vermeld zijn op het machineplaatje en op de conformiteitsverklaring, die zorgvuldig bewaard dient te worden;
- 2) voer geen lassen uit op die delen waar druk op staat;
- 3) vergewis u ervan dat het reservoir altijd voorzien is van efficiënte en voldoende veiligheids- en controleapparatuur en vervang die zo nodig met andere van dezelfde kenmerken nadat u hierover eerst de fabrikant geïnterpelleerd hebt.
- Met name de veiligheidsklep moet rechtstreeks op het vat zijn aangebracht zonder dat het mogelijk is hier iets tussen te plaatsen; bovendien moet deze een afvoercapaciteit hebben die groter is dan de hoeveelheid lucht die in het reservoir ingebracht kan worden, en geijkt en verzegeld zijn op een druk van (A) bar.
- Op de manometer moet de druk van (A) bar met een rood teken aangegeven zijn;
- 4) gebruik het reservoir zo mogelijk niet in onvoldoende geventileerde ruimten; let bij het plaatsen van het reservoir er goed op dat het niet op een plaats komt te staan die te dicht ir de buurt van warmtebronnen of brandbare stoffen ligt;
- 5) voorziet het reservoir van antitrillingselementen om te voorkomen dat het reservoir tijdens het gebruik onderhevig is aan trillingen welke breuken als gevolg van metaalmoeheid kunnen veroorzaken; zet het reservoir of daarop gemonteerde delen niet op de bodem of op vaste delen (zuilen, ...) vast;
- 6) controleer regelmatig of er eventueel roestvorming in het reservoir is opgetreden . Overdikte voor corrosie is minimaal 1mm
- De daadwerkelijke dikte van het vat na roestvorming zal niet minder mogen zijn dan (B) mm voor de mantel en (C) mm voor de bodem
- De wettelijk vereiste controles moeten plaatsvinden volgens de wetten en voorschriften van het land waar het reservoir gebruikt wordt.
- 7) Tijdens het monteren en in bedrijf stellen van de bak dient u te controleren of een veilig gebruik gegarandeerd is
- 8) Ga in elk geval met gezond verstand en weloverwogen te werk in analogie met de voorziene gevallen

HET IS TEN STRENGSTE VERBODEN HET RESERVOIR TE MANIPULEREN EN ONEIGENLIJK TE GEBRUIKEN.

We herinneren eraan dat de gebruiker in elk geval gehouden is de wetten op het gebied van het gebruik van onder druk staande apparaten in acht te nemen zoals die van kracht zijn in het land waar die apparaten gebruikt worden.

POLSKI (PL)

INSTRUKCJA

Zbiornik ciśnieniowy jest przeznaczony do magazynowania powietrza sprężonego i powinien być eksploatowany przede wszystkim w trybie statycznym. Prawidłowe użytkowanie zbiornika jest podstawowym warunkiem zapewniającym bezpieczeństwo. W związku z tym użytkownik powinien działać następująco:

- 1) eksploatować zbiornik w sposób właściwy w ustalonych granicach wielkości ciśnienia i temperatury, podanych przez wytwórcę na tabliczce znamionowej i w sprawozdaniu próbnym, które należy starannie przechowywać;
- 2) nie spawać części pod ciśnieniem;
- 3) zapewnić wyposażenie zbiornika w dostateczną ilość sprawnie działających urządzeń zabezpieczających i regulacyjnych; w razie potrzeby wymieniać je na nowe o takich samych charakterystykach uzyskawszy uprzednio zgodę wytwórcy. Szczególnie ważny jest zawór bezpieczeństwa, który ma być zainstalowany bezpośrednio na zbiorniku bez możliwości interpozycjonowania, powinien mieć przepustowość wyższą niż wlot powietrza oraz być nastawiony i zaplombowany na ciśnienie (A) bar. Wskaźnik ciśnienia (A) na ciśnieniomierzu powinien być oznaczony na czerwono;
- 4) w miarę możliwości unikac eksploataowania zbiornika w pomieszczeniach niedostatecznie wentylowanych; unikać instalowania zbiornika w pobliżu źródeł ciepła czy też substancji łatwopalnych;
- 5) wyposażyć zbiornik w tłumik drgań, aby uniknąć pęknięć zmęczeniowych spowodowanych drganiami zbiornika podczas eksploatacji; nie przymocowywać zbiornika ani zainstalowanych na nim części do podłoża czy też innych konstrukcji stałych (kolumny,...)
- 6) sprawdzać regularnie, czy wewnątrz zbiornika nie powstaje ewentualnie rdza. Naddatek metalu na rdzewienie wynosi minimum 1mm
- Faktyczna grubość ścianek zbiornika po korozji nie powinna być mniejsza niż mm (B) dla płaszczki i mm (C) dla denicy;
- Przewidziane przez przepisy kontrole powinny być przeprowadzane zgodnie z prawami i normami obowiązującymi na terenie kraju, w którym zbiornik jest eksploatowany
- 7) Podczas montowania i wprowadzania do eksploatacji zbiornika należy dopilnować, by przestrzegane były wszystkie miary bhp
- 8) działać racjonalnie i rozważnie zgodnie z istniejącymi przepisami
- Surowo zakazuje się samowolnego manipulowania przez osoby niepowołane oraz użytkowania zbiornika w sposób niewłaściwy
- Użytkownik musi przestrzegać przepisów prawnych o użytkowaniu urządzeń ciśnieniowych, które obowiązują na terenie kraju eksploataowania zbiornika

(A)= 15 bar (B)= 2,4 mm (C)= 2,35 mm

O reservatório sob pressão serve para acumular ar comprimido e foi concebido para ser usado principalmente em modo estático. A utilização correcta do reservatório é uma condição indispensável para garantir a segurança. Para tal finalidade o usuário deve:

- 1) utilizar correctamente o reservatório respeitando os limites de pressão e temperatura de projecto, que se encontram indicados na placa do Construtor e na declaração de conformidade que deve ser conservada com cuidado.
- 2) Evitar efectuar soldaduras nas partes submetidas a pressão.
- 3) Verificar que o reservatório possua eficientes e suficientes acessórios de segurança e de controlo, os quais devem ser substituídos em caso de necessidade por outros providos de características equivalentes, consultando previamente o Fabricante.

Em particular a válvula de segurança deve ser aplicada directamente no invólucro, sem possibilidade de interposição, deve possuir uma capacidade de descarga superior à quantidade de ar que pode ser admitida no recipiente, estar regulada e selada à pressão de (A) bar.

O índice de pressão de (A) bar, constante no manómetro, deve ser indicado com um sinal vermelho

- 4) Se possível, evitar a colocação do reservatório em ambientes pouco arejados. Evitar escrupulosamente colocar o reservatório em zonas expostas a fontes de calor ou próximo de substâncias inflamáveis.
- 5) Munir o reservatório de anti-vibrante de modo a evitar que, durante o exercício, o reservatório esteja sujeito a vibrações que possam provocar rupturas devidas ao stress do material. Não fixar no chão ou a partes fixas (colunas, etc.) o reservatório ou partes montadas no mesmo.
- 6) verificar frequentemente a eventual presença de corrosão no interior do reservatório. O revestimento mínimo de sobre-metal é de 1 mm. Em caso de corrosão, a espessura efectiva do reservatório não deverá ser inferior a (B) mm para o mantel e a (C) mm para o fundo. Os controlos obrigatórios por lei devem ser efectuados segundo as leis e as normas do País onde o reservatório é utilizado.
- 7) durante a montagem e a entrada em serviço do recipiente é necessário verificar que a segurança de uso seja garantida.
- 8) Agir em todos os casos com consciência e em modo ponderado, em analogia com os casos previstos.

É ABSOLUTAMENTE PROIBIDA QUALQUER MANIPULAÇÃO DO RESERVATÓRIO, ASSIM COMO QUALQUER UTILIZAÇÃO IMPRÓPRIA.

Lembramos que o usuário é obrigado a respeitar as normas relativas aos aparelhos sob pressão, em vigor no País onde o reservatório é utilizado.

SLOVENSKO (SL)

NAVODILA ZA UPORABO

Tlačna posoda je namenjena kopičenju stisnjenega zraka in ne sme biti podvržena naglim spremembam pritiska. Njena pravilna uporaba je neobhodno potrebna, v kolikor zagotavlja varnost samega izdelka. Zaradi tega morate upoštevati sledeče:

- 1) pravilno uporabljajte posodo znotraj tlačnih in temperaturnih mej, ki so navedene na proizvajalčevi tablici in v potrdilu skladnosti, ki ga morate skrbno hraniti
- 2) ne varite visokotlačnih delov posode;
- 3) prepričajte se, da je rezervoar vedno opremljen s primernimi in zadostnimi varnostnimi in kontrolnimi dodatki, in v nujnih primerih poskrbite za njihovo zamenjavo z enakovrednimi deli, pod pogojem, da je pri tem soglašal tudi sam proizvajalec. Varnostni ventil morate pritrditi direktno na tlačno posodo in njegova odvajalna moč mora biti večja od količine zraka, ki jo lahko posoda vsebuje. Nazadnje morate ventil umeriti in nastaviti pod pritiskom (A) bar. Tlačni indeks (A) bar, ki se nahaja na manometru, je označen z rdečim znakom;
- 4) po možnosti ne uporabljajte tlačne posode v slabo prezračenih prostorih in ne postavljajte je ob toplotnih virih ali v bližini vnetljivih snovi
- 5) opremite posodo s proti-vibrirnimi napravami za preprečevanje vibriranja, ki lahko dovede do morebitnih poškodb zaradi preobremenitve. Ne pritrdite posode in sestavne dele, ki so na njej nameščeni, na tla ali na fiksne strukture (stebri, itd.)
- 6) redno preverjajte eventualno pojavljanje korozije znotraj rezervoarja. Kovinski korozijski nadsloj je minimum 1 mm. Dejanska debelina posode, ki je bila izpostavljena razjedanju, ne sme biti tanjša od mm (B) pri prevleki in mm (C) pri dnu. Zakonite kontrole morate opraviti v skladu z zakoni in predpisi države, v katerih rabite rezervoar
- 7) Tekom montaže in postavitve posode v delovanje je potrebno preveriti, da je varnost pri uporabljanju zagotovljena.
- 8) Vsekakor postopajte previdno in skrbno, v skladu z obstoječimi predpisi.

POŠKODOVANJE TLAČNE POSODE IN VSAKRŠNA NEPRIMERNA UPORABA STA STROGO PREPOVEDANI.

Uporabnik mora spoštovati pravilnik o delovanju tlačnih naprav, ki je v veljavi v odgovarjajoči državi.

SVENSKA (SV)

BRUKSANVISNING

Tryckbehållaren är avsedd för ackumulering av tryckluft och främst för statisk användning. Av säkerhetsskäl är det viktigt att den används på rätt sätt. Användaren måste bland

- 1) Använda behållaren korrekt inom de **tryck- och temperaturgränser** som anges på tillverkarens märkplåt och i förklaringen om överensstämmelse, vilken ska bevaras omsorgsfullt
- 2) Undvika att svetsa på trycksatta delar.
- 3) Se till att behållaren alltid är försedd med fungerande och tillräckliga **säkerhets- och kontrolltillbehör** och vid behov byta ut dem mot andra med motsvarande egenskaper, i samråd med tillverkaren. Säkerhetsventilen ska monteras direkt på behållaren utan att någonting annat kan placeras emellan. Den ska ha större utsläppskapacitet än den mängd luft som behållaren rymmer och vara kalibrerad och plomberad vid ett tryck på (A) bar. Nivån (A) bar ska markeras med rött på manometern.
- 4) Om möjligt undvika att använda behållaren i lokaler som saknar tillräcklig **ventilation**. Nogsamt undvika att placera behållaren i närheten av värmekällor eller lättantändliga ämnen.
- 5) Förse behållaren med vibrationsdämpare för att undvika att den utsätts för **vibrationer** som kan ge upphov till utmattningsskador. Behållaren eller delar som är monterade på den får inte fästas i golvet eller i fasta föremål (pelare eller dyligt).
- 6) **Förebygga korrosion:** beroende av driftförhållandena kan kondens ansamlas inuti behållaren. Denna ska tömmas ut dagligen. Tömningen kan utföras manuellt genom att man öppnar kranen eller med hjälp av en automatisk kondensventil på behållaren, om sådan finns. I samband med det årliga underhållsarbetet ska användaren eller en expert från serviceverkstaden kontrollera om det finns korrosion inuti behållaren samt göra en visuell kontroll av utsidan. Om behållaren används tillsammans med en oljefri kompressor eller i miljöer med hög luftfuktighet eller ogynnsamma driftförhållanden (dålig ventilation, frätande ämnen ...) ska kontrollerna göras med kortare intervall. Behållarens effektiva tjocklek efter korrosion får inte vara mindre än (B) mm (höljet) respektive (C) mm (botten). De kontroller som ska utföras enligt gällande lagstiftning ska genomföras i enlighet med lagar och bestämmelser i det land där behållaren används
- 7) Använd alltid ditt sunda förnuft, var försiktig och följ anvisningarna.

DET ÄR ABSOLUT FÖRBUDET ATT MODIFIERA BEHÅLLAREN ELLER ATT ANVÄNDA DEN PÅ ICKE AVSETT SÄTT.

Användaren är skyldig att följa gällande regler om bruk av tryckluftsbhållare i användningslandet

ČESKÝ (CS)

POKYNY K POUŽITÍ

Tlaková nádoba je určena k nahromadění stlačeného vzduchu a je navržena pro převážně statické použití. Její správné použití představuje základní předpoklad pro zajištění bezpečnosti. Za tímto účelem musí uživatel kromě jiného:

- 1) Správně používat tlakovou nádobu ve stanovených mezích tlaku a teploty, uvedených na datovém štítku výrobce a na prohlášení o shodě, které je třeba pečlivě uschovat;
- 2) zabránit provádění svarů na součástech vystavených působení tlaku;
- 3) zaručit, že tlaková nádoba bude neustále vybavena účinnými a dostatečnými bezpečnostními a kontrolními zařízeními, a dle potřeby zabezpečit jejich výměnu za jiné se stejnými charakteristikami, doporučené výrobcem.

Je obzvláště důležité, aby byl pojistný ventil aplikován přímo na tlakovou nádobu, bez možnosti vložení jiných zařízení mezi tlakovou nádobu a samotný ventil, musí mít vypouštěcí kapacitu vyšší než je množství vzduchu, kterým může být tlaková nádoba naplněna, a musí být nastaven na hodnotu tlaku (A) bar a zaplombován.

Na tlakoměru musí být hodnota tlaku (A) bar vyznačena červenou značkou

- 4) zabránit dle možností použití tlakové nádoby v nedostatečně větráných prostorech; důsledně zabránit umístění tlakové nádoby v zónách vystavených působení zdrojů tepla neb v blízkosti zápalných látek;
- 5) vybavit tlakovou nádobu antivibračními členy tak, aby nádoba nebyla vystavena působení vibrací, které mohou způsobit poškození následkem únavy materiálu; nepřípustně tlakovou nádobu ani její součásti na zem nebo na pevné části (sloupy, ...).
- 6) pravidelně kontrolujte vznik případné koroze uvnitř nádoby. Přídavek kovu pro korozi je minimálně 1 mm. Skutečná tloušťka tlakové nádoby po korozi nesmí být nižší než (B) mm u pláště a (C) mm u dna; Zákonné kontroly musí být prováděny v souladu se zákony a normami platnými v zemi použití tlakové nádoby.
- 7) V průběhu montáže a uvedení nádoby do provozu je třeba zkontrolovat zajištění bezpečnosti použití
- 8) V každém případě jednat fundovaně a s rozvahou, v souladu s předpokládaným vývojem situace.

POŠKOZENÍ TLAČNÉ NÁDOBY A JEJÍ NESPRÁVNÉ POUŽITÍ JE PŘÍSNĚ ZAKÁZÁNO.

Je třeba připomenout, že uživatel je povinen respektovat zákony týkající se použití tlakových zařízení, které jsou platné v zemi, kde jsou tato zařízení používána:

Η δεξαμενή είναι υπό πίεση εξαιτίας της συσσώρευσης πεπιεσμένου αέρα και πρέπει να λειτουργεί σε στατικές συνθήκες. Η σωστή χρήση της είναι απαραίτητη προϋπόθεση για την καλή λειτουργία και ασφάλεια.

Για τους λόγους αυτούς, και όχι μόνον, ο χρήστης της πρέπει:

- 1) να χρησιμοποιεί την δεξαμενή εντός των ορίων προβλεπόμενης πίεσεως και θερμοκρασίας λειτουργίας όπως αυτά αναγράφονται στην αναγνωριστική πινακίδα από τον κατασκευαστή και την Δήλωση Συμμόρφωσης η οποία πρέπει πάντα να συνοδεύει την δεξαμενή.
- 2) να αποφεύγει συγκολλήσεις στα υπό πίεση τμήμα της.
- 3) να διατηρεί σε τέλεια κατάσταση και απόδοση όλους τους απαραίτητους εξοπλισμούς ασφαλείας και ελέγχου της, και αν χρειαστεί να φροντίζει για την αντικατάστασή τους με κατάλληλα και εγκεκριμένα από τον κατασκευαστή ανταλλακτικά, ειδικά η βαλβίδα ασφαλείας πρέπει να είναι εγκατεστημένη κατευθείαν στην δεξαμενή χωρίς περαιτέρω σωληνώσεις, πρέπει να έχει μεγαλύτερη απόδοση από την συνολική πίεση που είναι σε θέση να αναπτύξει η δεξαμενή και πρέπει να είναι ασφαλισμένη και ρυθμισμένη σε (A) bar.
- 4) να αποφεύγει να χρησιμοποιεί την δεξαμενή σε χώρους που δεν αερίζονται κατάλληλα, να αποφεύγει πάντα να τοποθετεί την δεξαμενή κοντά σε πηγές θερμότητας ή κοντά σε εύφλεκτα υλικά
- 5) να εγκαταστήσει στην δεξαμενή αντικραδασμικά συστήματα για να αποφευχθούν τυχόν βλάβες και σπασίματα από τους κραδασμούς κατά την λειτουργία, ακόμη, η δεξαμενή ή μέρη αυτής δεν πρέπει να στηρίζεται ή βιδώνεται στο έδαφος ή σε άλλα σταθερά σημεία (κολόνες...κ.α).
- 6) Ελέγχετε τακτικά για ενδεχόμενη εσωτερική διάβρωση στο ρεζερβουάρ. Το περιθώριο επεξεργασίας διάβρωσης είναι το ελάχιστο 1mm. Το πάχος του μετάλλου μετά την διάβρωση δεν πρέπει να είναι μικρότερο από (B)χιλ για το τοίχωμα και (C)χιλ για τον πυθμένα.
- 7) Κατά τη συναρμολόγηση και τη θέση σε λειτουργία του δοχείου πρέπει να βεβαιώσετε ότι εξασφαλίζεται η ασφάλεια χρήσης.
- 8) να χρησιμοποιεί πάντα ανάλογα με την περίπτωση τηρώντας της οδηγίες χρήσης.

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΑΥΣΤΗΡΑ Η ΠΑΡΑΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ ΚΑΙ ΚΑΘΕ ΜΗ ΚΑΤΑΛΛΗΛΗ ΧΡΗΣΗ.

Υπενθυμίζεται στον κάτοχο ότι πρέπει να συμμορφώνεται με τις τοπικές διατάξεις σχετικές με μηχανήματα υπό πίεση.

EESTI (ET)

SURUÕHUBALLOONI KASUTUSJUHEND

Rõhuballoon on mõeldud suruõhu säilitamiseks ning see ei talu kiiret rõhumuutust. Suruõhuballoonit töökandluse ning turvalisuse kindlustamiseks peab olema garanteeritud sedme õige kasutus. Selleks peab kasutaja järgima allnimetatud juhiseid:

- 1) Balloni kasutamisel jälgige temperatuuri- ja rõhulimiitide piires, mis on välja toodud tootesildil ja testimiskirjelduses, mida kasutaja peab kindlasti säilitama.
- 2) Ballooni keevitamine on keelatud.
- 3) Kindlustama ballooni terviklikkuse ning varustatavuse sobilike ja adekvaatsete turva- ning kontrollosadega. Vahetusosade puhul järgida tootja ettekirjutisi. Erilist tähelepanu pöörata sellele, et turvaventiil oleks kinnitatud otse ballooni külge, ning ventiili õhu väljalaskevõime oleks suurem kui õhu sisselaskevõime, ning see peab olema fikseeritud rõhule (A) bari. Rõhumõõt (A) bari peab olema tähistatud manomeetril punase märgitusega.
- 4) Võimalusel mitte hoida ballooni halvasti ventileeritud ruumides. Ballooni on keelatud hoida soojusallikate või tuleohtlike ainete läheduses
- 5) Varustada balloon vibratsiooni takistavate vahenditega, et vältida sellest tingitud võimalikke sedme rikkeid töö ajal. Mitte kinnitada ballooni põrandale või muude fikseeritud struktuuride külge (sambad jne.).
- 6) Kontrollige korrapäraselt, kas mahutis ei ole korrosiooni. Metallil ülepeaks korrosioonile vastupidamiseks on vähemalt 1 mm.
- 7) Ballooni seinte läbimõõt korrosiooni tekkimisel peab olema mitte väiksem kui (B) mm kesta puhul, ja (C) mm põhja puhul. Legaalseid kontrole teostada vastava maa seadusi ning tingimusi järgides, kus seadet kasutatakse.
- 8) Mahuti paigaldamisel ja tööle panemisel kontrollige ohutusõuete järgimist.
- 8) Toimida ettevaatlikult, lähtudes olemasolevatest eeskirjadest.

ON KEELATUD BALLOONI ISESEISVALT REMONTIDA JA KASUTADA VALEL OTSTARBEL.

Kasutajad peavad järgima vastava maa ettenähtud rõhuseadmete kasutamist reguleerivaid seadustest ja muudest õigusaktidest tulenevaid nõudeid

SLOVENSKÁ (SK)

NÁVOD NA POUŽITIE

Tlaková nádoba je určená na akumulovanie stlačeného vzduchu a jej navrhnutá prevažne pre statické použitie. Jej správne použitie predstavuje základný predpoklad pre zaistenie bezpečnosti. Za týmto účelom musí užívateľ predovšetkým:

- 2) tlakovú nádobu správne používať v stanovených medziach tlaku a teploty, uvedených na štítku s technickými informáciami výrobcu a na prehlásení o zhode, ktoré je potrebné starostlivo uschovať;
 - 2) zabrániť vykonávaniu zvarov na súčastiach vystavených pôsobeniu tlaku.
 - 3) zabezpečiť, aby tlaková nádoba bola neustále vybavená účinnými a vhodnými bezpečnostnými a kontrolnými zariadeniami, a podľa potreby zabezpečiť ich výmenu za iné s rovnakými charakteristikami, doporučené výrobcom.
- Je obzvlášť dôležité, aby bol poistný ventil aplikovaný priamo na tlakovú nádobu, bez možnosti vloženia iných zariadení medzi tlakovú nádobu a samotný ventil, musí mať vypúšťaciu kapacitu vyššiu než je množstvo vzduchu, ktorým môže byť tlaková nádoba naplnená, a musí byť nastavená na hodnotu tlaku (A) bar a zablombovaná. Na tlakomere musí byť hodnota tlaku (A) bar vyznačená červenou značkou
- 4) podľa možností zabrániť použitiu tlakovej nádoby v nedostatočne vetraných priestoroch; dôsledne zabrániť umiestneniu tlakovej nádoby v zónach vystavených pôsobeniu zdroja tepla alebo v blízkosti zápalných látok;
 - 5) vybaviť tlakovú nádobu antivibračnými členmi, s cieľom zabrániť jej vystaveniu vibráciám, ktoré môžu spôsobiť poškodenie následkom únavy materiálu; nepriepňujte tlakovú nádobu alebo jej súčasti na zem alebo na pevné časti (stĺpy, ...).
 - 6) pravidelne kontrolujte, či vnútro nádoby nezačína korodovať. Prídavok kovu pre koróziu je minimálne 1 mm
- Skutočná hrúbka tlakovej nádoby po korózii nesmie byť nižšia než (B) mm pre plášť a (C) mm pre dno
- Zákonné kontroly musia byť vykonávané v súlade so zákonmi a normami platnými v krajine použitia tlakovej nádoby
- 7) V priebehu montáže a uvedenia nádoby do prevádzky je potrebné skontrolovať, či je dodržiavaná bezpečnosť použitia
 - 8) Reagovať v analogických prípadoch dôsledne a fundovane
- POŠKODENIE TLAKOVEJ NADOBY A JEJ NESPRÁVNE POUŽITIE JE PRISNE ZAKÁZANE.
- Je potrebné pripomenúť, že užívateľ je povinný rešpektovať zákony týkajúce sa použitia tlakových zariadení platné v krajine použitia

(A)= 15 bar

(B)= 2,4 mm

(C)= 2,35 mm

MOD BG 69 rev.0

PORTUGUÉS (PT)

- 1) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CONFORME A DIRETIVA 2014/29/EU
 - 2) N.º. Fabrico: - Lote N.º.:
 - 3) Tipo:
 - 4) Ano de fabrico:
 - 5) Capacidade:
 - 6) Pressão de serviço:
 - 7) Pressão de ensaio:
 - 8) Temperatura de projeto (mín e máx):
 - 9) Lista de normas harmonizadas:
 - 10) Lista de normas aplicáveis:
 - 11) CERTIFICAÇÃO DE EXAME CE DE TIPO, módulo B,
 - 12) emitida pela
 - 13) Verificação de conformidade do produto com o tipo com base no módulo
 - 14) realizada pela
 - 15) A AIR COM S.r.l. DECLARA TER PROJETADO, FABRICADO E INSPECIONADO O RESERVATÓRIO DESCRITO ANTERIORMENTE DE ACORDO COM AS EXIGÊNCIAS DA DIRETIVA 2014/29/EU
 - 16) O fabricante
- POLSKI (PL)**
- 1) DEKLARACJA ZGODNOŚCI WG DYREKTYWY 2014/29/EU
 - 2) Numer identyfikacyjny - Numer seryjny:
 - 3) Typ:
 - 4) Rok produkcji:
 - 5) Pojemność:
 - 6) Ciśnienie robocze:
 - 7) Ciśnienie badawcze:
 - 8) Temperatura przyjeta do celów projektowania (min & max):
 - 9) Wykaz norm zharmonizowanych:
 - 10) Wykaz norm mających zastosowanie:
 - 11) CERTYFIKAT BADANIA TYPU WE Nr. modul B,
 - 12) wydany przez
 - 13) Kontrola zgodności produktu z typem na podstawie modulu
 - 14) przeprowadzona przez
 - 15) AIR COM S.r.l. OŚWIADCZA, ŻE OPISANY POWYŻEJ ZBIORNIK ZOSTAŁ ZAPROJEKTOWANY, WYKONANY I PODDANY PRÓBOM TECHNICZNYM ZGODNIE Z WYMAGANIAMI DYREKTYWY 2014/29/EU
 - 16) Producent

ROMÂNĂ (RO)

- 1) DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CONFORM DIRECTIVEI 2014/29/EU
 - 2) Nr. Fabr.: - Lot Nr.:
 - 3) Tip:
 - 4) Anul de fabricație:
 - 5) Capacitate:
 - 6) Presiune de lucru:
 - 7) Presiune de încercare:
 - 8) Temperatura de proiectare (min & max):
 - 9) Lista standardelor armonizate:
 - 10) Lista standardelor aplicabile:
 - 11) CERTIFICAT DE EXAMINARE UE DE TIP N., modul B,
 - 12) eliberat de
 - 13) Efectuată verificarea asupra produsului în baza modului C2 de conformitate de tip
 - 14) de
 - 15) AIR COM S.r.l. DECLARĂ CĂ A PROIECTAT, FABRICAT ȘI TESTAT REZERVORUL DE MAI SUS ÎN CONFORMITATE CU PREVEDERILE DIRECTIVEI 2014/29/EU
 - 16) Producător
- EESTI (ET)**
- 1) VASTAVUSDEKLARATSIOON KOOSKÖLAS DIREKTIIVIGA 2014/29/EL
 - 2) Seerianumber: - Partii nr.:
 - 3) Tüüp:
 - 4) Valmistamisaasta:
 - 5) Mahutavus:
 - 6) Töörõhk:
 - 7) Katserõhk:
 - 8) Arvutuslik temperatuur (min ja max):
 - 9) Ühtlustatud standardite nimekiri:
 - 10) Kohaldatavate nõuete nimekiri:
 - 11) EÜ TÜÜBIHINDAMISÕEND NR, moodul B,
 - 12) väija andnud
 - 13) Toote tüübivastavuse (moodul)
 - 14) on tõendanud
 - 15) AIR COM S.r.l. KINNITAB, ET ON EESPOOL NIMETATUD MAHUTI PROJEKTEERINUD JA TOOTNUD NING SEDA KATSETANUD KOOSKÖLAS DIREKTIIVI 2014/29/EL NÕUETEGA.
 - 16) Tootja

MAGYAR (HU)

- 1) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT A 2014/29/EU IRÁNYELV
 - 2) GYÁRTÁSI SZÁM: - Tételszám:
 - 3) Típus:
 - 4) Gyártási év:
 - 5) Az edény úrtartalma:
 - 6) Üzemi nyomás:
 - 7) Próbanyomás:
 - 8) Tervezési hőmérséklet (min és max):
 - 9) Harmonizált szabványok listája:
 - 10) Alkalmazható szabványok listája:
 - 11) SZÁMÚ TÍPUSVIZSGÁLATI TANÚSÍTVÁNY 0. rev. B modul
 - 12) kiadta az
 - 13) Terméken végzett ellenőrzés típusmegfelelőségi modul alapján
 - 14) az
 - 15) AIR COM S.r.l. KIJELENTI, HOGY A FENT LEÍRT EDÉNY TERVEZÉSÉT, GYÁRTÁSÁT ÉS BEVIZSGÁLÁSÁT A 2014/29/EU IRÁNYELV SZERINT VÉGEZTE
 - 16) A gyártó
- LIEITUOS (LT)**
- 1) ATITIKTIES DEKLARACIJA PAGAL DIREKTYVĄ 2014/29/ES
 - 2) Serijinis Nr.: - Partijos Nr.:
 - 3) Tipas:
 - 4) Pagaminimo metai:
 - 5) Talpa:
 - 6) Darbinis slėgis:
 - 7) Bandymo slėgis:
 - 8) Projektinė temperatūra (min. ir maks.):
 - 9) Darnųjų standartų sąrašas:
 - 10) Taikomų taisyklių sąrašas:
 - 11) EB TIPO TYRIMO SERTIFIKATAS Nr., B modulis,
 - 12) kurį išdavė
 - 13) Gaminio atitiktį C2 tipo atitikties modulio reikalavimams
 - 14) patikrino
 - 15) AIR COM S.r.l. PAREIŠKIA, KAD SUPROJEKTAVO, PAGAMINO IR IŠBANDĖ MINETĄ INDĄ PAGAL DIREKTYVOS 2014/29/ES NUOSTATAS.
 - 16) Gamintojas

NEDERLANDSE (NL)

- 1) CONFORMITEITSVERKLARING IN OVEREENSTEMMING MET DE RICHTLIJN 2014/29/EU
 - 2) Fabricagenummer: - Partijnummer:
 - 3) Type:
 - 4) Fabricagejaar:
 - 5) Inhoud:
 - 6) Bedrijfsdruk:
 - 7) Beproevoingsdruk:
 - 8) Ontwerptemperatuur (min & max):
 - 9) Lijst geharmoniseerde normen:
 - 10) Lijst toepasselijke normen:
 - 11) CERTIFICAAT VAN EG-TYPEONDERZOEK, module B,
 - 12) afgegeven door
 - 13) De controle op overeenstemming met het type volgens module
 - 14) werd uitgevoerd door
 - 15) AIR COM S.r.l. VERKLAART HET BOVENGENOEMDE RESERVOIR TE HEBBEN ONTWORPEN, VERVAARDIGD EN GETEST IN OVEREENSTEMMING MET DE VOORSCHRIFTEN VAN DE RICHTLIJN 2014/29/EU
 - 16) De fabrikant
- БЪЛГАРСКИ (BG)**
- 1) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ СЪГЛАСНО ДИРЕКТИВА 2014/29/ЕС
 - 2) Заедоски №: - Партида №:
 - 3) Тип:
 - 4) Година на производство:
 - 5) Обем:
 - 6) Работно налягане:
 - 7) Изпитно налягане:
 - 8) Проектна температура (мин. & макс.):
 - 9) Списък на хармонизираните стандарти:
 - 10) Списък на приложимите правила:
 - 11) СЕРТИФИКАТ ЗА ИЗПИТВАНЕ НА ТИПА №, модул В
 - 12) издаден от
 - 13) Извършена е проверка на продукта за съответствие с типа съгласно Модул
 - 14) от
 - 15) „ЕЪР КОМ“ ООД ДЕКЛАРИРА, ЧЕ Е ПРОЕКТИРАЛА, ПРОИЗВЕЛА И ИЗПИТАЛА ГОРЕОПИСАНИЯ РЕЗЕРВОАР СЪГЛАСНО ПРЕДВИДЕНОТО В ДИРЕКТИВА 2014/29/ЕС
 - 16) Производител

DANSK (DA)

- 1) OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING I HENHOLD TIL DIREKTIV 2014/29/EU
 - 2) Serienr.: - Partinr.:
 - 3) Type:
 - 4) Fremstillingsår:
 - 5) Volumen:
 - 6) Driftstryk:
 - 7) Prøvningstryk:
 - 8) Konstruktionstemperatur (min. og maks.):
 - 9) Liste over harmoniserede standarder:
 - 10) Liste over relevante standarder:
 - 11) EF-typeprøvningscertifikat NR., modul B
 - 12) udstedt af
 - 13) at produktet er i overensstemmelse med typen ff. modul
 - 14) har kontrolleret,
 - 15) AIR COM S.r.l. ERKLÆRER, AT OVENSTÅENDE BEHOLDER ER KONSTRUERET, FREMTILLET OG TESTET I HENHOLD TIL BESTEMMELSERNE I DIREKTIV 2014/29/EU.
 - 16) Fabrikanten
- SLOVENSKO (SL)**
- 1) IZJAVA O SKLADNOSTI Z DIREKTIVO 2014/29/EU
 - 2) SER. ŠT. : - Serija:
 - 3) Tip:
 - 4) Leto izdelave:
 - 5) Prostornina:
 - 6) Delovni tlak:
 - 7) Preizkusni tlak:
 - 8) Načrtovana temperatura (min. in maks.):
 - 9) Seznam harmoniziranih standardov:
 - 10) Seznam veljavnih predpisov:
 - 11) CERTIFIKAT O ES-PREGLEDU TIPA ŠT., modul B,
 - 12) izdal
 - 13) Preskus skladnosti proizvoda na podlagi modula (Skladnost s tipom)
 - 14) opravil
 - 15) AIR COM S.r.l. IZJAVLJA, DA JE ZGORAJ NAVEDENA TLAČNA POSODA NAČRTOVANA, IZDELANA IN PREIZKUŠENA V SKLADU Z ZAHTEVAMI DIREKTIVE 29/2014/EU
 - 16) Proizvajalec

SVENSKA (SV)

- 1) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE I ENLIGHET MED DIREKTIV 2014/29/EU
 - 2) Tillverkningsnr. - Partinr.:
 - 3) Typ:
 - 4) Tillverkningsår:
 - 5) Kapacitet:
 - 6) Arbetsstryck:
 - 7) Provtrycket:
 - 8) Beräkningstemperatur (min & max):
 - 9) Förteckning över harmoniserade standarder:
 - 10) Förteckning över tillämpliga standarder:
 - 11) EG-typintyget NR., modul B,
 - 12) utgivet av
 - 13) Kontroll av typöverensstämmelse i enlighet med modul
 - 14) utförd av
 - 15) AIR COM S.r.l. FÖRSÄKRAR ATT HA UTFORMAT, KONSTRUERAT OCH BESIKTIGAT OVAN BESKRIVEN TANK I ENLIGHET MED DIREKTIV 2014/29/EU
 - 16) Tillverkaren
- SUOMEN (FL)**
- 1) VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS DIREKTIIVIN 2014/29/EU MUKAISESTI
 - 2) Valmistusnumero: - Eränumero:
 - 3) Tyyppi:
 - 4) Valmistusvuosi:
 - 5) Tilavuus:
 - 6) Käyttöpainne:
 - 7) Koepainne:
 - 8) Suunnittelulämpötila (min. & maks.):
 - 9) Luettelo yhdenmukaistetuista standardeista:
 - 10) Luettelo sovellettavista standardeista:
 - 11) EY-TYYPPITARKASTUSTODISTUS NRO, moduuli B,
 - 12) antanut
 - 13) Tuotteen tyyppimukaisuuden tarkastus, moduuli
 - 14) suorittanut
 - 15) AIR COM S.r.l. VAKUUTtaa, ETTÄ YLLÄ KUVAILTU SÄILII ON SUUNNITELTU, VALMISTETTU JA TESTATTU DIREKTIIVIN 2014/29/EU VAATIMUSTEN MUKAISESTI.
 - 16) Valmistaja

ΕΛΛΗΝΙΚΟ (EL)

- 1) ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΟΔΗΓΙΑ 2014/29/ΕΕ
 - 2) Αρ. Κατασκευής: - Αρ. Παρτίδας:
 - 3) Τύπος:
 - 4) Έτος κατασκευής:
 - 5) Χωρητικότητα:
 - 6) Πίεση λειτουργίας:
 - 7) Πίεση δοκιμής:
 - 8) Θερμοκρασία σχεδιασμού (ελάχ. Και μέγ.):
 - 9) Λίστα εναρμονισμένων προτύπων:
 - 10) Λίστα εφαρμοσίων προτύπων:
 - 11) ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΕΞΕΤΑΣΗΣ ΤΥΠΟΥ ΕΚ ΑΡ., έντυπο Β,
 - 12) που εκδόθηκε από την
 - 13) Πραγματοποιήθηκε έλεγχος συμμόρφωσης προϊόντος με βάση το 14) από την
 - 15) Η AIR COM S.r.l. ΔΗΛΩΝΕΙ ΟΤΙ ΣΧΕΔΙΑΣΕ, ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΕ ΚΑΙ ΔΟΚΙΜΑΣΕ ΤΗΝ ΠΙΟ ΠΑΝΩ ΠΕΡΙΓΡΑΦΟΜΕΝΗ ΔΕΣΜΕΝΗ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΟΣΑ ΠΕΡΙΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΟΔΗΓΙΑ 2014/29/ΕΕ
 - 16) Ο κατασκευαστής
- HRVATSKI (HR)**
- 1) IZJAVA O SUKLADNOSTI PREMA DIREKTIVI 2014/29/EU
 - 2) Serijski broj: - Br. šarže:
 - 3) Tip:
 - 4) Godina proizvodnje:
 - 5) Volumen:
 - 6) Radni tlak:
 - 7) Ispitni tlak:
 - 8) Proračunska temperatura (min. i maks.):
 - 9) Popis usklađenih normi:
 - 10) Popis primjenjivih propisa:
 - 11) CERTIFIKAT O EC TIPSKOM ISPITIVANJU BR. XXXXXXXXXXXXX
 - 12) izdan sa strane
 - 13) Proverju na proizvodu na osnovu modula
 - 14) sukladnost s tipom izvršilo je
 - 15) Tvrtka AIR COM S.r.l. DAJE IZJAVU DA JE PROJEKTIRALA, ISPITALA I TESTIRALA PRETHODNO OPISANI SPREMNIK SUKLADNO DIREKTIVI 2014/29/EU
 - 16) Proizvođač
- SLOVENSKÁ (SK)**
- 1) VYHLASENIE O ZHODE V SÚLADE SO SMERNICOU 2014/29/EÚ
 - 2) Výrobné č. : - Č. výrobnéj dávky:
 - 3) Typ:
 - 4) Rok výroby:
 - 5) Objem nádoby:
 - 6) Skúšobný tlak:
 - 7) Pracovný tlak:
 - 8) Návrhová teplota (min. a max.):
 - 9) Zoznam harmonizovaných noriem:
 - 10) Zoznam aplikovateľných noriem:
 - 11) OSVEDČENIE O TYPOVEJ SKUSKE ES C., modul B,
 - 12) vydané firmou
 - 13) Na výrobku bola vykonaná kontrola zhody s typom modulu
 - 14) firmou
 - 15) Firma AIR COM S.r.l. VYHLASUJE, ŽE NAVRHĽA, VYROBILA A ODSKÚŠALA VYŠŠIE POPIŠANÝ ZÁSOBNÍK V SÚLADE S NARIADENIAMI SMERNICE 2014/29/EÚ
 - 16) Výrobca

LATVIJAS (LV)

- 1) ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA SASKAŅĀ AR DIREKTĪVU 2014/29/ES
 - 2) Sērijas numurs: - Partijas N.:
 - 3) Tips:
 - 4) Ražošanas gads:
 - 5) Tilpums:
 - 6) Darba spiediens:
 - 7) Testa spiediens:
 - 8) Plānotā temperatūra (min. & maks.):
 - 9) Saskaņoto standartu saraksts:
 - 10) Pielietojamo standartu saraksts:
 - 11) TIPA N. PĀRBAUDES SERTIFIKĀTS pārsk.0, modulis B,
 - 12) izsniedza
 - 13) Ir veikta produkta pārbaude, saskaņā ar moduli (Atbilstība tipam)
 - 14) no
 - 15) AIR COM S.r.l. DEKLARĒ, KA PROJEKTĒJA, BŪVĒJA UN TESTĒJA AUGSTĀK APRAKSTĪTO TVERTNI SASKAŅĀ AR TO, KO UZRĀDA DIREKTĪVA 2014/29/ES
 - 16) Ražotājs
- ČESKÝ (CS)**
- 1) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ V SOULADU SE SMĚRNICÍ 2014/29/EU
 - 2) Výrobní č. : - Č. výrobní dávky:
 - 3) Typ:
 - 4) Rok výroby:
 - 5) Objema:
 - 6) Provozní tlak:
 - 7) Zkušební tlak:
 - 8) Navrhovaná teplota (min. a max.):
 - 9) Seznam harmonizovaných norem:
 - 10) Seznam aplikovatelných norem:
 - 11) CERTIFIKÁT ES PŘEZKOUSENÍ TYPU Č., modul B,
 - 12) vydaný firmou
 - 13) Vyrobeck byl podroben kontrole shody s typem podle modulu
 - 14) kterou provedla firma
 - 15) Firma AIR COM S.r.l. PROHLÁŠUJE, ŽE NAVRHĽA, VYROBILA A ODZKOUŠELA VÝŠE POPSANÝ ZÁSOBNÍK V SOULADU S NARIZENÍMI SMĚRNICĚ 2014/29/EU
 - 16) Výrobce

